

# XI JORNADAS SEFARDÍES EN LA RIOJA

## La mesa y el relato

La celebración de la pascua judía entre los sefardíes: Comer, beber, cantar... y meldar la *Hagadá de Pésah*, de las versiones tradicionales a las burlescas.

*Curso – Seminario de filología – Exposición – Nochada*

San Millán de la Cogolla  
8 – 11 noviembre de 2021

*Información e inscripciones –*

Fundación San Millán de la Cogolla  
T (34) 941 787 685  
fundacion@fsanmillan.es  
www.fsanmillan.es



Organiza:

 Fundación  
San Millán  
de la Cogolla

## 8 de noviembre, lunes

—

### Tarde

- 19.30 h **Inauguración de la exposición:**  
*La mesa y el relato*
- 20.00 h **Sesión inaugural**  
Concha Andreu (Presidenta de La Rioja y de la Fundación San Millán de la Cogolla).  
Rodica Radian (Embajadora de Israel en España).  
Miguel de Lucas (Director del Centro Sefarad-Israel, Madrid).  
Isaac Benzaquén (Presidente de la Federación de Comunidades Judías de España).
- 20.30 h **Conferencia inaugural**  
Jon Juaristi (Universidad de Alcalá de Henares, exdirector de la Biblioteca Nacional de España y del Instituto Cervantes): **La interminable presencia de los expulsados: Los avatares del judío en la España del Antiguo Régimen.**

## 9 de noviembre, martes

—

### Mañana

#### Curso

*La mesa y el relato: La celebración de la pascua judía entre los sefardíes*

- 10.00 h **Presentación**
- 10.30 h **Pésah: Fiesta de la libertad, fiesta de la primavera:**  
R. Pinhas Punturello, rabino de la Comunidad Judía de Madrid y jefe de estudios judíos del Centro Ibn Gabirol, Madrid.
- 11.30 h **La Hagadá de Pésah: Una fiesta para un relato:**  
Uriel Macías, bibliógrafo de judaica y coordinador de las Jornadas, Madrid.
- 12.45 h **Iconografía de las hagadot españolas medievales con miniaturas:**  
Ana Bejarano, Universidad de Barcelona.

—

### Tarde

- 16.00 h **Pésah entre los sefardíes del norte de Marruecos: Costumbres y vivencias:**  
Jacobo Israel, historiador, Madrid.
- 17.15 h **Sonorizando la Hagadá: Usos y costumbres sefardíes:**  
Edwin Seroussi, Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel.
- 18.30 h **Cine club**  
**Un Pésah de cine: La pascua judía en la filmografía europea y norteamericana:**  
Escenas seleccionadas y presentadas por R. Pinhas Punturello y Uriel Macías.

## 10 de noviembre, miércoles

### Mañana

#### Seminario

##### *Lectura comentada de textos sefardíes:*

10.00 h

Presentación

10.30 h

**La Hagadá livornesa en ladino para los judíos de la zona del Estrecho:**  
Aitor García Moreno, investigador del CCHS del CSIC, Madrid.

12.15 h

**El relato de la pascua judía en judeoespañol (en letras cirílicas) del rabino Daniel Sion:**  
Dora Mancheva, Universidad de Ginebra.

### Tarde

16.00 h

#### Mesa redonda

*¿Cuánto fue demudada la noche la esta!: La cena más festiva del año judío*

Presentación

**El kibúts y las versiones rojas: Socialistas y comunistas reinterpretan la salida de Egipto:**  
Ana Bejarano.

**Dos canciones retorneadas:**  
Jon Juaristi.

**Una canción convertida ¿en credo?: Versiones judeoconversas de “Uno quién sabe”:**  
Uriel Macías.

**Una mujer sefardí celebrando Pésah en el Estambul del siglo XXI:**  
Karen Sarhon, coordinadora del Centro Sefardí de Estambul.

#### Nochada

18.30 h

**Meldando la Hagadá de Pésah en ladino:**  
Karen Sarhon (y otros).

## 11 de noviembre, jueves

### Mañana

#### Seminario

##### *Lectura comentada de textos sefardíes:*

10.30 h

**Textos literarios sefardíes sobre la fiesta de Pésah:**  
Elena Romero, profesora de Investigación emérita del CCHS del CSIC, Madrid.

12.15 h

**Parodias judeoespañolas de un texto litúrgico:**  
Eliezer Papo, Universidad d Ben Gurion, Beerseba.

## Información e inscripciones —

Fundación San Millán de la Cogolla

[fundacion@fsanmillan.es](mailto:fundacion@fsanmillan.es)

[www.fsanmillan.es](http://www.fsanmillan.es)

Las Jornadas se celebrarán de manera presencial en San Millán de la Cogolla y también podrán seguirse de forma virtual. En cualquier caso es imprescindible inscribirse en el boletín disponible en [www.fsanmillan.es](http://www.fsanmillan.es).

Si desea traslado entre Logroño y San Millán de la Cogolla y almuerzo durante las Jornadas, deberá realizar un pago de 30 euros.



## Coordinadores —

Uriel Macías  
Bibliógrafo de judaica

Casimiro Somalo  
Periodista

Almudena Martínez  
Coordinadora general de la Fundación San Millán  
de la Cogolla

Organiza:

 Fundación  
San Millán  
de la Cogolla